Porównanie tłumaczeń Galacjan 1:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i ci ze mną wszyscy bracia zgromadzeniom Galacji |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | oraz wszyscy bracia,\* \*\* którzy są ze mną, do zgromadzeń\*\*\* Galacji:\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i (ci) razem ze mną wszyscy bracia, (społecznościom) wywołanych\* Galacji: [\* O Kościele, zob. Dz 5.11\*. Przypis ten dotyczy także pozostałych miejsc tej księgi, w których powyższe słowo występuje.] |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i (ci) ze mną wszyscy bracia zgromadzeniom Galacji |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | oraz wszyscy bracia, którzy są ze mną, do kościołów w Galacji: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I wszyscy bracia, którzy są ze mną, do kościołów Galacji: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wszyscy bracia, którzy są ze mną, zborom Galackim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i wszyscy bracia, którzy są ze mną, kościołom Galacyjej: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | oraz wszyscy bracia, którzy są ze mną – do Kościołów Galacji: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wszyscy bracia, którzy są ze mną, do zborów Galacji: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | oraz wszyscy bracia, którzy są ze mną, do Kościołów Galacji: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | oraz wszyscy bracia, którzy są ze mną - do Kościołów Galacji. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | oraz wszyscy towarzyszący mi bracia — do Kościołów w Galacji:  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | a także wszyscy bracia, którzy są ze mną, posyłamy ten list do zborów w Galacji;  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | oraz wszyscy bracia, którzy przebywają ze mną, przekazują pozdrowienia Kościołom w Galacji. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | та всі брати, що зі мною, - до церков галатійських:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | oraz wszyscy bracia razem ze mną, do zgromadzeń wybranych Galacji. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | do Wspólnot Mesjanicznych w Galacji: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i wszyscy bracia ze mną – do zborów w Galacji: |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Dlatego razem z wierzącymi, którzy są ze mną, piszę do kościołów w Galicji. |

1. 1) Apostoł nie reprezentuje własnych poglądów, ale wypowiada się w imieniu wszystkich, którzy są z nim. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>570 4:21</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>530 7:17</x>; <x>530 11:16</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>510 16:6</x>; <x>530 16:1</x> [↑](#footnote-ref-5)